

In Memoriam

A l'eterna memòria del meu germà major: q. e. p. d.:
En Joaquim Sansalvador Cortès (Ximo Torró),
gran músic i poeta, glosador de la Contestània, =
= Concentània 1897-1953.

"Cançons Valencianes"

Popular en la Contestània (Alacant).

"Pastorets i Pastoretes"

Poema de Nadal

a quatre veus mixtes sobre dos temes populars valencians

per

Just Sansalvador Cortès.

A l'orfeó Català de Barcelona

Affluent
J. Sansalvador Cortès

Algeciras 1954



Pastorets i Pastoretes

"Poema de Nadal"

a quatre veus mixtes per
Just Sansalvador Cortés.

En les festes de Nadal,
les dones són matineres:
unes a mator el gall,
i altres a fer-se les trenes.

La Mare de Déu plorava,
baix la sombreta d'un pi;
Sant Josep l'acomolava
en floretes de gesmí.

Pastoreta que li portes
al Jesús que està en la cova:
Una mona de cent ous,
i un pastís de mitja arrova.

Pastorets i pastoretes,
on aneu tan de matí?:
Allà anunt a cà mon pare
a beure un traquet de vi.

En el Portal de Betlem,
un titot li dia a un ànec:
Ja veurem això qui ho paga?
Qui ho paga serem nosaltres!

Dones no tinguen pereia,
debaixen la falda plena
de bellotes i castanyes
i algun dobló si s'apega.

T R I O

Pastorets i Pastoretes,
que porteu al Jesuset?:
Sabates i calcetes,
camisetes i boixets.

Pastorets i Pastoretes,
feu-me llenya que tinc fred,
no me la feu d'argelagues,
feu-me la de romerets.

Ja venim per les estrenes:
Els pastors volen els galls,
les pastores, magdalenes;
nosaltres: cançons i balls.

La Mare de Déu plorava
en el Jesuset al braç;
Sant Josep l'acomolava
treballant al seu costat.

Just Sansalvador Cortés

Justo Campesino

Allegretto

Triples $\text{♩} = 3/4$ mf En les fes-tes de Na-dal

Contralts $\text{♩} = 3/4$ mf En les fes-tes de Na-dal

Tenors $\text{♩} = 3/4$ mf En les fes-tes de Na-dal

Baixos $\text{♩} = 3/4$ mf En les fes-tes de Na-dal

♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
les	dones	son	ma-ti-	ne	res	u-	nes	a	matar el
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
les	dones	son	ma-ti-	ne	res	u-	nes	a	matar el
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
les	dones	son	ma-ti-	ne	res	u-	nes	a	matar el
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
les	dones	son	ma-ti-	ne	res	u-	nes	a	matar el

♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
gall	altres	a	fer-se	les	tre	nes	gall	altres	a
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
gall	altres	a	fer-se	les	tre	nes	gall	altres	a
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
gall	altres	a	fer-se	les	tre	nes	gall	altres	a
♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩	♩
gall	altres	a	fer-se	les	tre	nes	gall	altres	a

Tema

f ialtres a fer-se les tre --- nes *f* La Mare de Déu plo-
f ialtres a fer-se les tre --- nes *pp* (Boca tancada)
f ialtres a fer-se les tre --- nes *pp* (Boca tancada)
f ialtres a fer-se les tre --- nes *pp* (Boca tancada)

ra ---- va baix la som-bre-ta d'un pi ---
#d. d 7 7 7 # 7 7 7 d. d. 7 7 7 # 7
9. 7 7 7 9. 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7
9 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7

f Sant Jo-sep l'acon-so-la --- va en flo-re tes de ges-
pp d. b b b d. b b b d. # 7 7 7 7
pp 9 7 7 9. 7 7 9. 7 7 7 7 7 7
pp d 7 7 7 7 9 7 9 7 7 7 7 7 7

Justo Sancho
1a

Handwritten musical score for voice and piano. The lyrics are: "mi en flo. re. tes de ges. mi". The score includes a vocal line and three piano accompaniment staves. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *pp* and *f*.

Moderato

Handwritten musical score for voice and piano. The lyrics are: "mi Pas. to. re. ta que li por tes". The score includes a vocal line and three piano accompaniment staves. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *mf* and *f*.

Handwritten musical score for voice and piano. The lyrics are: "al Je. sús que está en la co. va una mo. na de cent". The score includes a vocal line and three piano accompaniment staves. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *f* and *mf*.

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in Dutch.

Lyrics:
 ous - - - - - iun pas-tis de mitja a - rro - - - - - va
 ous - - - - - iun pas-tis de mit-jaa - rro - - - - - va
 ous - - - - - iun pas-tis de mit-jaa - rro - - - - - va
 ous - - - - - iun pastis de mit-jaa - rro - - - - - va

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The tempo is marked **Lento (fema)**. The lyrics are in Dutch.

Lyrics:
 iun pastis de mitja a - rro - - - - - va
 iun pastis de mitja a - rro - - - - - va
 iun pastis de mitja a - rro - - - - - va
 iun pastis de mitja a - rro - - - - - va

Lyrics:
 Pas-to-rets i pas-to-
 Pas-to-rets i pas-to-

huc a poc rall

Handwritten musical score for two voices (Soprano, Alto) and piano accompaniment. The lyrics are in Dutch.

Lyrics:
 re - - - - - tes
 on aneu tan de ma - ti - - - - -

Justo Antonio de la Torre

allaamunt a cà mon pa - - - re a beu-reun traquet de

allaamunt a cà mon pa - - - re a beu-reun traquet de

vi a beureun traquet de vi

a beureun traquet de vi

vi a beureun traquet de vi

a beureun traquet de vi

Allegretto

mf En el Portal de Bet-lem

f un ti-tot li diaaun

mf En el Por-tal de Bet-lem

f un ti-tot li diaaun

Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score is written on four staves. The lyrics are in Portuguese. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *ja veurem ai-xõ quiho pa --- ga*. The music is written in a style that suggests a 19th-century manuscript.

ja veurem ai-xõ quiho pa --- ga

ja veurem aixõ quiho pa --- ga

ja veurem aixõ quiho pa --- ga

ja veurem aixõ quiho pa --- ga

Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score is written on four staves. The lyrics are in Portuguese. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *Quiho paga serem no-sal --- tres quiho paga serem nos-*. The music is written in a style that suggests a 19th-century manuscript.

Quiho paga serem no-sal --- tres quiho paga serem nos-

quiho paga serem no-sal --- tres quiho paga serem nos-

quiho paga serem nos. al --- tres

Cena

Handwritten musical score for a vocal ensemble. The score is written on four staves. The lyrics are in Portuguese. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: *al --- tres Dõnes no tinguen pe-re --- a*. The music is written in a style that suggests a 19th-century manuscript.

al --- tres Dõnes no tinguen pe-re --- a

al --- tres Dõnes no tinguen pe-re --- a

al --- tres Dõnes no tinguen pe-re --- a

al --- tres Dõnes no tinguen pe-re --- a

Justo Sancho

f 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
de baixen la falda ple -- na *mf* de bello-tes i cas -
f 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
de baixen la falda ple -- na *mf* de bello-tes i cas -
f 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
de baixen la falda ple -- na *mf* de bello-tes i cas -
f 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
de baixen la falda ple -- na *mf* de bello-tes i cas -

9 7 | #9 5 | 7 #7 7 | 7 7 7 | #9 7 | 9 5 |
ta -- nyes i algun do-blo' si s'a-pe -- ga
7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 |
ta -- nyes i algun do-blo' si s'a-pe -- ga
7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 |
ta -- nyes i algun do-blo' si s'a-pe -- ga
7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 | 7 7 |
ta -- nyes i algun do-blo' si s'a-pe -- ga

ten *ten* *ten* *allegro*
pp 7 #7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
ialgun do-blo' si s'a-pe -- ga *ten* *ten* *ten*
pp 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
ialgun do-blo' si s'a-pe -- ga *ten* *ten* *ten*
pp 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
ialgun do-blo' si s'a-pe -- ga *ten* *ten* *ten*
pp 7 7 7 | 7 7 7 | 9 7 | 9 5 | 7 7 7 | 7 7 7 |
ialgun do-blo' si s'a-pe -- ga *ten* *ten* *ten*
poco a poco rallent

Oratio - Allegro

mf

rets i pas-to-re tes que por-ten al
nim per les es-tre-nes els pas-tors vo-

mf

rets i pas-to-re tes que por-ten al
nim per les es-tre-nes els pas-tors vo-

mf

rets i pas-to-re tes que por-ten al
nim per les es-tre-nes els pas-tors vo-

mf

la-ra-la-là la-ra-la-là la ra la

mf

Je-su-set sa-ba-te tes i cal-ce-tes
len els galls les pas-to-res ma-ga-le-nes

mf

Je-su-set sa-ba-te tes i cal-ce-tes
len els galls les pas-to-res ma-ga-le-nes

mf

Je-su-set sa-ba-te tes i cal-ce-tes
len els galls les pas-to-res ma-ga-le-nes

la la ra la la la ra la la la ra la

mf

co-mi-se-tes i boi-xets Pas-to-
nos-al-tres can-çons i balls la Ma-

mf

co-mi-se-tes i boi-xets Pas-to-
nos-al-tres can-çons i balls da Ma-

mf

co-mi-se-tes i boi-xets Pas-to-
nos-al-tres can-çons i balls la Ma-

la la-ra-la-la la-ra-la-la

Ant. Paucho Cortez

cres

rets	i	-	Pas-to-re	- -	tes	-	feu-me	lle	-	nya
re	de	-	Deu plo-ra	-	va	-	en el	Je	-	su-
rets	i	-	Pas-to-re	- -	tes	-	feu-me	lle	-	nya
re	de	-	Deu plo-ra	- -	va	-	en el	Je	-	su-
rets	i	-	Pas-to-re	- -	tes	-	feu-me	lle	-	nya
re	de	-	Deu plo-ra	- -	va	-	en el	Je	-	su-

la ra la la la ra - la - la la ra la

que	time	fred	-	no me	la	feu	-	d'ange	la	-	gues
set	al	bras	-	Sant Jo	sep	l'g	-	con so	la	-	va
que	time	fred	-	no me	la	feu	-	d'ange	la	-	gues
set	al	bras	-	Sant Jo	sep	l'g	-	con so	la	-	va
que	time	fred	-	no me	la	feu	-	d'ange	la	-	gues
set	al	bras	-	Sant Jo	sep	l'a	-	con so	la	-	va

la la ra la la la ra la la la ra la

dim

feu-me	la	de	-	ro-me	rets	-	no me
tre-ba	llant	al	-	seu ros	tat	-	Sant Jo
feu-me	la	de	-	ro-me	rets	-	no me
tre-ba	llant	al	-	seu ros	tat	-	Sant Jo
feu-me	la	de	-	ro-me	rets	-	no me
tre-ba	llant	al	-	seu ros	tat	-	Sant Jo

la la - ra - la - la la - ra - la - la

a roc a roc vall

la	feu	-	d'ar-ge-	la	...	gues	-	feu-me-	la	de-
sep	l'a	-	con-so-	la	...	va	-	tre-ba-	llant	al
la	feu	-	d'ar-ge-	la	...	gues	-	feu-me-	la	de-
sep	l'a	-	con-so-	la	...	va	-	tre-ba-	llant	al
la	feu	-	d'ar-ge-	la	...	gues	-	feu-me-	la	de-
sep	l'a	-	con-so-	la	...	va	-	tre-ba-	llant	al

la ra la la

la ra la la

la ra la

ro-me	rets	...	ten	ten	ten	ten	fi	at
seu cos	tat	...	ten	ten	ten	ten	fi	at
ro-me	rets	...	ten	ten	ten	ten	fi	at
seu cos	tat	...	ten	ten	ten	ten	fi	at
ro-me	rets	...	ten	ten	ten	ten	fi	at
seu cos	tat	...	ten	ten	ten	ten	fi	at

la ra la la la

D.C.

vallent

Justo Sancho

